

**GESUCH FÜR AUSLANDURLAUB
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

SCHWEIZER ARMEE
ARMÉE SUISSE
ESERCITO SVIZZERO
ARMADA SVIZRA



Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch für militärischen Auslandurlaub (Art. 16 und 17 Vmk)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 16 et 17 OCoM)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 16 e 17 OCoM)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

AHV-Nummer Numéro AVS Numero AVS	
Familienname, Vorname(n) Nom de famille, Prénom(s) Cognome, Nome(i)	
Beruf Profession Professione	
Wohnort, Adresse (gemäss DB) Adresse actuelle (selon LS) Indirizzo attuale (secondo LS)	
Adresse des Zustellungsempfängers in der Schweiz Adresse du destinataire en Suisse Indirizzo del destinatario delle comunicazioni in Svizzera	
Tel Privat Tel privé Tel privato	Tel Geschäft Tel prof Tel ufficio
Datum der Ausreise Date du départ Data di partenza	Dauer des Auslandsaufenthaltes Durée du séjour à l'étranger Durata del soggiorno all'estero
Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero	Wohnsitznahme im Ausland Prise de domicile à l'étranger Domicilio all'estero
<input type="checkbox"/> Beruf <input type="checkbox"/> Profession <input type="checkbox"/> Professione	<input type="checkbox"/> Studium <input type="checkbox"/> Etudes <input type="checkbox"/> Studio
<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> no

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat): Pays (Etat): Paese (Stato):			
Provinz oder Kreis: Province ou arrondissement: Provincia o circondario:			
Ortschaft: Localité: Località:			
Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland): Nom et adresse de l'employeur (étranger): Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):			
Frühere Auslandsaufenthalte Séjours antérieurs à l'étranger Soggiorni anteriori all'estero	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> no	
Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal		bis/au/al	
Datum: Date: Data:		Unterschrift: Signature: Firma:	
<u>Beilage:</u> – Dienstbüchlein <u>Annexe:</u> – Livret de service <u>Allegati:</u> – Libretto di servizio			

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.